

Μῦθος τοῦ Αἰσώπου (διασκευή)

Ἐλαφος εὐμεγέθης ὥρα θέρους διψῶν παραγίνεται ἐπὶ τινα πηγὴν διαυγῆ καὶ βαθεῖαν καὶ πῶν ὅσον ἤθελεν προσεῖχεν τῇ τοῦ σώματος ἰδέᾳ. Καὶ μάλιστα μὲν ἐπῆνει τὴν φύσιν τῶν κεράτων ὡς κόσμος εἶη παντὶ τῷ σώματι. Ἐψεγεν δὲ τὴν τῶν σκελῶν λεπτότητα ὡς οὐχ οἶων τε ὄντων φέρειν πᾶν τὸ βάρος.

Ἐν ᾧ δὲ πρὸς τούτοις ἦν, ὑλακὴ τε κυνῶν αἰφνιδίως ἀκούεται καὶ κυνηγέται πλησίον. Ὁ δὲ πρὸς φυγὴν ὥρμα καὶ μέχρις ὅπου διὰ πεδίου ἐποιεῖτο τὸν δρόμον, ἐσώζετο ὑπὸ τῆς ὠκύτητος τῶν σκελῶν. Ἐπεὶ δὲ εἰς πυκνὴν καὶ δασεῖαν ὕλην ἐνέπεσεν, ἐμπλακέντων αὐτῷ τῶν κεράτων ἑάλω, πείρα μαθὼν ὅτι ἄρα ἄδικος ἦν τῶν ἰδίων κριτῆς ψέγων μὲν τὰ σώζοντα, ἐπαινῶν δὲ τὰ προδόντα αὐτόν.

Traduction en français par Projet Homère

Un cerf d'une belle taille, assoiffé par la forte chaleur, se trouve auprès d'une source limpide et profonde puis, ayant bu à satiété, voulut examiner de près sa constitution. Et bien sûr il fit tout d'abord l'éloge de la taille de ses bois comme une parure sur son corps tout entier, par contre il fustigeait la ténuité de ses pattes comme peu appropriées à sa forte corpulence.

Tandis qu'il pensait à cela, il entendit soudainement un aboiement de chiens et des chasseurs tout près. Il prit la fuite en courant et tant qu'il courrait dans la plaine il était sauvé par la rapidité de ses pattes. Après qu'il s'engouffra dans une forêt drue et dense, s'étant emmêlé ses bois, il est piégé ; il essaie d'(en) tirer une leçon : lui-même en tant que juge était injuste, d'une part blâmant ceux qui l' a sauvé, et d'autre part louant ceux qui l'avait trahi.